



پاسخ به سوالات مربوط به حقوق متقاضیان و افراد مُحق (مستحق) حمایت بین المللی

**1. بعنوان متقاضی پناهندگی در یونان دارای حقوق به شرح زیر می‌باشید:**

- i. به شما کارت متقاضی پناهندگی اعطا می‌گردد که با آن می‌توانید در کشور بطور قانونی تردد نمایید.
- ii. دسترسی رایگان به مراقبتهای دارو و درمانی دارید.
- iii. فرزندان شما می‌توانند به مدرسه بروند.
- iv. حق برخورداری از مسکن تحت شرایطی که در پایین ذکر شده را دارید.
- v. تحت شرایط مشخص حق کار کردن دارید.

**2. آیا حق برخورداری از مسکن پیش بینی شده است؟**

مطابق با حکم ریاست جمهوری ۲۲۰/۲۰۰۷ متقاضیان پناهندگی دارای حق برخورداری از مسکن می‌باشند. مسئول وزارت کار می‌باشد. اداره پناهندگی مسئول انتقال درخواست متقاضیان پناهندگی جهت مسکن به مرجع مسئول یعنی مرکز ملی همبستگی اجتماعی (EKKA) می‌باشد که این مرجع متعلق به وزارت کار می‌باشد. با وجود اینکه متقاضیان پناهندگی حق برخورداری از مسکن را دارند، در این لحظه حدود ۱۰۰۰ جا در مراکز پذیرایی وجود دارد و در نتیجه برآورده شدن تمام درخواستهای مربوطه مقدور نباشد. مطابق قوانین پناهندگی اتحادیه اروپا، پناهندگان به رسمیت شناخته شده و افراد مُحق حمایت جنبی (کمکی) حق برخورداری از مسکن را ندارند.

**3. آیا کشور یونان می‌تواند برای ما کار پیدا کند؟**

با وجود اینکه متقاضیان پناهندگی و افراد مُحق حمایت بین المللی حق کار کردن دارند ولی کشور یونان نمی‌تواند شغلی برایشان تضمین نماید همانطور که برای شهروندان یونانی نمی‌تواند.

**4. در صورت اعطای حمایت بین المللی (وضعیت پناهنده و یا حمایت جنبی) به ما در یونان، دارای چه حقوقی خواهیم بود؟**

- i. به شما اجازه اقامت رایگان سه ساله قابل تمدید اعطا خواهد شد. این اجازه اقامت بعد از ۱ الی ۲ ماه پس از تسلیم جواب مثبتتان به شما تحویل داده خواهد شد. تا آن زمان کارت متقاضی پناهندگی مهر شده با نشان «اجازه اقامت در دست اقدام می‌باشد» در دست خواهید داشت.
- ii. پس از درخواستتان به شما مدارک مسافرتی اعطا خواهند کرد که می‌باید برای آن مبلغ ۸۵ یورو هزینه پرداخت نمایید. چنانچه حمایت جنبی (و نه وضعیت پناهنده) گرفته‌اید و گذرنامه دارید و یا می‌توانید از

مراجع کشورتان گذرنامه تهیه نمایید دیگر احتیاجی به گرفتن مدارک مسافرتی ندارید و می‌توانید با گذرنامه خودتان مسافرت نمایید.

iii. حق کار کردن خواهید داشت.

iv. دسترسی به مراکزهای بیمارستانی خواهید داشت.

v. بچه‌ها می‌توانند به مدرسه بروند.

vi. بهر حال کشور یونان مسکن فراهم نمی‌کند و نه می‌تواند حق اشتغال را تضمین نماید و نه کمک هزینه‌ای برایتان فراهم نماید بغیر از کمک هزینه معلول برای کسانی که دارای نوعی معلولیت می‌باشند.

5. پس از گرفته شدن تصمیم که طی آن به من حمایت بین‌المللی (وضعیت پناهنده و یا حمایت جنبی) اعطا می‌گردد، چه مراحل باید طی شود تا اینکه اجازه اقامت و مدارک مسافرتی بگیریم؟

پس از دریافت جواب از اداره ما می‌باید به اداره مسئول پلیس یونان (برای شهر آتن به مدیریت اتباع بیگانه واقع در خیابان پطرو رالی شماره ۲۴) بروید و مدارک مورد نیاز برای صدور اجازه اقامتتان را تحویل دهید. پس از گذشت ۱ الی ۱,۵ ماه از تحویل مدارک، می‌باید به اداره پناهندگی آمده و اجازه اقامتتان را تحویل بگیرید. همزمان می‌توانید درخواست برای اعطای مدارک مسافرتی نمایید. احتیاجی به صبر کردن نیست که اجازه اقامتتان صادر گردد تا اینکه درخواست مدارک مسافرتی دهید. هر دو مراحل می‌توانند بطور همزمان انجام گیرند.

6. آیا ما افراد بالغ می‌توانیم به مدرسه برویم؟ در کجا می‌توانیم زبان یونانی را یاد بگیریم؟

افراد بالغ تحت شرایطی دسترسی به آموزش دارند. دولت گاهی اوقات دروس یادگیری زبان یونانی برگزار می‌کند. در این رابطه از اطلاعیه‌های اداره پناهندگی و همچنین از جماعات و انجمن‌هایتان و سازمانهای غیر دولتی که در این زمینه فعالیت دارند مطلع خواهید شد.

7. آیا می‌توانیم به سایر نقاط اروپا سفر کنیم؟

تنها حالتی که یک متقاضی پناهندگی بتواند بطور قانونی به کشور دیگر اروپایی سفر کند از طریق روند مقررات دویلین ۳ در چارچوب پیوند خانوادگی می‌باشد. بعنوان متقاضی پناهندگی نمی‌توانید به سایر نقاط اروپا سفر کنید مگر اینکه علت‌های اثبات شده جدی سلامتی وجود داشته باشد که احتیاج به انتقال فوری شما به خارج باشد.

چنانچه به شما وضعیت پناهنده و یا حمایت جنبی اعطا شود، می‌توانید درخواست نمایید تا به شما مدارک مسافرتی اعطا گردد. اتمام روند اعطای مدارک مسافرتی ممکن است که ۱ الی ۲ ماه طول بکشد. با مدارک مسافرتی که به شما داده خواهد شد این حق را دارید که به سایر کشورهای اروپا سفر کنید ولی نه اینکه در آنها مستقر شوید. در آن کشورها می‌توانید برای مدت سه ماه در هر شش ماه بمانید ولی بعد از اتمام سه ماه می‌باید آنجا را ترک نمایید. برای مستقر شدن در کشور دیگر اروپایی می‌باید پیش شرایطی که هر کشور اروپایی برای اتباع کشورهای ثالث تعیین می‌کند را برآورده نمایید.

**8. آیا مُحق حمایت بین المللی (پناهنده یا مُحق حمایت جنبی) می‌تواند با مدارک مسافرتی به خارج از اتحادیه اروپا سفر کند؟**

می‌تواند ولی می‌باید به او اجازه ورود (ویزا) از سفارت و یا کنسولگری کشوری که می‌خواهد دیدار کند اعطا گردد، البته اگر این موضوع پیش بینی شده باشد. برای گرفتن اطلاعات می‌باید به سفارت یا کنسولگری کشوری که می‌خواهید دیدار کنید مراجعه نمایید.

**9. در چارچوب روند دوبلین با چه کسانی می‌توانیم پیوند انجام دهیم؟**

افراد نابالغ (زیر سن ۱۸ سال) بدون همراه می‌توانند با والدین، برادران، خواهران، عمو، عمه، دایی، خاله، پدربزرگ و مادر بزرگ های خود پیوند انجام دهند.

همسران با یکدیگر.

والدین با فرزندان نابالغ خودشان.

افراد بالغ (برای مثال خواهر و برادرهای بالغ، والدین با فرزندان بالغ) نیز استثنأ می‌توانند پیوند انجام دهند، مثلاً وقتی که مشکل جدی سلامتی در میان باشد، کسی بسیار سالخورده باشد که احتیاج به مراقبت از فامیل خود داشته باشد و غیره.

**10. برای روند دوبلین چه اوراقی باید داشته باشیم؟**

همراه خود می‌باید اوراقی داشته باشید که نشان دهند عضوی از خانواده‌تان در کشور دیگر اروپایی بعنوان متقاضی پناهندگی و یا مُحق حمایت بین المللی (پناهنده یا مُحق حمایت جنبی) می‌باشند. هر اوراقی دارید که رابطه خانوادگی تان را نشان می‌دهد خوب است که آنها را ارائه دهید.

**11. اگر به ما وضعیت پناهنده اعطا گردد چطور می‌توانیم خانواده خود را (از کشور خارج از اتحادیه اروپا) به این جا بیاوریم؟**

افراد مُحق وضعیت پناهندگی حق پیوند خانوادگی با اعضای خانواده اشان (همسر، فرزندان نابالغ) که در کشور زادگاه هستند را دارند. در اداره پناهندگی می‌باید یک درخواست در این رابطه ارائه دهید. این روند بسیار زمان بر و بوروکراتیک (کاغذ بازی اداری) می‌باشد زیرا سایر ادارات همانند وزارت امور خارجه نیز در گیر می‌گردند و نمی‌توان برآورد کرد که چه مدت طول خواهد کشید.

**12. آیا برای اینکه اعضای خانواده خود را به یونان بیاوریم می‌باید خانه و کار داشته باشیم؟**

اگر ظرف مدت ۳ ماه از اعطای وضعیت پناهندگی ارائه درخواست پیوند خانواده نمایید احتیاج به برآورده کردن این چنین پیش شرطهای را ندارید.

### 13. چه مدارکی مورد نیاز است و چه مراحل باید طی گردد؟

- i. گواهی وضعیت خانوادگی جدید و یا مدرک دیگری که به زبان یونانی ترجمه رسمی شده و توسط مرجع مسئول یونانی تأیید شده باشد که از آن رابطه خانوادگی و همچنین سن افرادی که در شرف آمدن هستند با فرد پناهنده معلوم بشود.
  - ii. کپی برابر اصل مدارک مسافرتی عضو یا اعضای خانواده.
  - iii. (چنانچه فرد پناهنده نمی‌تواند مدارک فوق را ارائه دهد، مراجع مسئول دریافت و بررسی پناهندگی، مدارک اثبات کننده درخور دیگری را در نظر می‌گیرند. تصمیم به رد درخواست نمی‌تواند صرفاً بر مبنای عدم وجود مدارک ذکر شده قرار گیرد.)
  - iv. بعد از قبول شدن درخواست از اداره پناهندگی، کنسولگری یونان می‌باید ویزا جهت مسافرت خویشاوندتان به یونان صادر نماید.
- کنسولگری یا سفارت برای صدور روادید (ویزا) احتیاج به مدارک زیر دارد:
- v. گذرنامه و یا مدرک دیگر مسافرتی که از کشور ما به رسمیت شناخته شده و تاریخ اعتبار آن می‌باید سه ماه بیشتر از تاریخ انقضای روادید باشد.
  - vi. یک نسخه از سابقه کیفری صادره از مقامات کشورش که وضعیت کیفری درخواست کننده را گواهی کند. در صورت وجود حکم قطعی دادگاه، بدون در نظر گرفتن حکم صادره و با هدف اینکه مشخص شود که اگر جرم مربوطه با عللی که خطر برای نظم عمومی و امنیت ایجاد می‌کند ارتباط دارد، توجیه ویژه خواسته می‌شود و تمام پارامترها ارزیابی می‌شوند همانند جدی بودن جرم، تکرار مجدد جرم و رفتار کلی خلاف قانون تبعه کشور ثالث.
  - vii. گواهی پزشکی از یک مؤسسه به رسمیت شناخته شده دولتی و یا خصوصی که از آن مشخص گردد که مطابق استانداردهای بین المللی و سازمان بهداشت جهانی به بیماری مبتلا نمی‌باشد که تهدیدی برای بهداشت عمومی بحساب آید و همچنین از نظر سایر بیماریهای عفونی، بیماریهای مسری یا انگلی که برای حفاظت از بهداشت عمومی می‌باید متحمل اقداماتی گردید.

### 14. آیا می‌توانیم با اجازه اقامتی که به ما می‌دهید به اروپا سفر کنیم؟

نه خیر؛ به مدارک مسافرتی نیز احتیاج دارید.

### 15. آیا کسی که بعنوان پناهنده شناخته شده می‌تواند قبل از صدور مدارک مسافرتی خود، برای یک مسئله

جدی و اضطراری به خارج از یونان سفر کند؟

نه خیر؛ ولی در صورتیکه علل انساندوستانه ثابت شده‌ای وجود داشته باشد احتمالاً بشود که روند کارها تسریع یابد.

**16.** از زمانیکه فرد مُحق درخواست داده و جواب آن نیز مثبت می‌باشد چه مقدار زمان برای صدور مدارک مسافرتی احتیاج است؟

تقریباً یک الی یک ماه و نیم.

**17.** برای اینکه تابعیت یونانی بگیرم به چه چیزهای احتیاج است؟

در قانون تابعیت یونان شرایط آن پیش بینی شده است. بطور خلاصه در مورد شما باید:

i. بالغ باشید (بالای 18 سال).

ii. نباید بطور قطعی برای جرائم خاصی که در ماده ۵ قانون تابعیت یونان پیش بینی شده محکوم شده باشید.

iii. بعنوان پناهنده و یا مُحق حمایت جنبی به رسمیت شناخته شده باشید و یا عضوی از خانواده پناهنده یا مُحق حمایت جنبی باشید و اجازه اقامت مربوطه (ADET) را داشته باشید.

iv. اگر بعنوان پناهنده شناخته شده‌اید حداقل برای مدت سه سال متوالی و اگر مُحق حمایت جنبی هستید هفت سال متوالی باید بطور قانونی در یونان بمانید.

v. زبان یونانی را به حد کافی بدانید.

vi. بطور عادی به زندگی اقتصادی و اجتماعی کشور وارد شده باشید و این توانایی را داشته باشید که مطابق با معیارهای که ماده ۵ الف قانون تابعیت یونان وضع نموده، در زندگی سیاسی کشور بطور فعال و اساسی شرکت کنید.

**18.** ADET (اجازه اقامت نوع واحد) و مدارک مسافرتی چه مدت اعتبار دارند؟

اعتبار ADET به مدت سه سال می‌باشد. ADET بعد از درخواست شما قابل تمدید می‌باشد.

مدارک مسافرتی برای مدت پنج سال اعتبار دارند.

**19.** در صورت داشتن والدین (پدر و یا مادر) یا خواهر یا برادری که در خارج از اتحادیه اروپا زندگی می‌کنند و در گذشته همراه ما زندگی می‌کردند و قبل از رفتنمان محتاج به ما بودند و کسی را ندارند که از آنها مراقبت کند، آیا می‌شود پیوند خانواده انجام شود و به چه طریق؟

بطور استثنایی می‌شود که فرد بالغ پناهنده با پدر و یا مادر خود پیوند خانوادگی انجام دهد. بجز موارد فوق که در مورد پیوند خانواده عنوان شدند همچنین مدارک زیر را نیز می‌باید ارائه دهید:

i. گواهی از بیمه اجتماعی دولتی که نشان می‌دهد فرد پناهنده بیمه کامل درمانی در رابطه با تمام خطراتی که برای گروه‌های مشابه کارگر اتباع کشور پیش بینی شده را دارا می‌باشد که این بیمه اعضای خانواده تحت تکفل وی را نیز پوشش بدهد و یا

ii. برگه مفصلا حساب مالیاتی یا هر برگه دولتی دیگری که نشان می‌دهد درآمد شخصی ثابت و منظم سالیانه‌ای دارد که برای احتیاجات وی و خانواده او کافی می‌باشد و این درآمد از سیستم کمک‌های اجتماعی کشور نمی‌باشد. این درآمد نمی‌تواند کمتر از دستمزد سالیانه یک کارگر غیر ماهر باشد و این رقم ۲۰٪ بابت همسر و ۱۵٪ بابت هر فرزند و پدر یا مادر افزایش می‌یابد.

iii. سند تأیید شده خرید خانه و یا قرارداد اجاره خانه تأیید شده از اداره مالیات و یا مدرک تأیید شده دیگری که نشان دهد فرد پناهنده مسکنی در اختیار دارد که می‌تواند احتیاجات مسکن خود و خانواده وی را تأمین کند. با برادران و خواهران خودتان نمی‌توانید پیوند خانواده انجام دهید.

## 20. چه اعمال غیر قانونی می‌تواند ما را از وضعیت پناهنده و یا مُحق حمایت جنبی محروم کند و یا در صورتیکه بما اعطا شده باعث لغو آن شود؟

اعمال ذیل ممکن است که باعث محرومیت و یا لغو وضعیت حمایت بین المللی (وضعیت پناهندگی و یا حمایت جنبی) گردد: جنایت و یا جنحه‌ای که حداقل به سه سال حبس محکوم می‌شود و همچنین جرائمی با آسیب شدید بدنی (قانون کیفری ۳۱۰)، آدم ربایی افراد نابالغ (قانون کیفری ۳۲۴)، آدم ربایی غیر ارادی (قانون کیفری ۳۲۷)، توهین به عزت (شأن) جنسی (قانون کیفری ۳۳۷ بند ۵ - ۲)، اغوا جنسی کودکان (قانون کیفری ۳۳۹)، سوء استفاده از افراد نابالغ در شهوترانی (قانون کیفری ۳۴۲)، پورنوگرافی (هرزه نگاری) افراد نابالغ (قانون کیفری ۳۴۸ الف)، جذب (بسوی خود کشیدن) کودکان بعلل جنسی (قانون کیفری ۳۴۸ ب)، دلّالی زن فاحشه ، استثمار (بهره کشی از) فاحشه ، شهوترانی با فرد نابالغ با پرداخت اجرت ، اخاذی (قانون کیفری ۳۸۵).

## 21. آیا می‌توانیم هر لحظه که اراده کنیم از حمایت بین المللی (پناهندگی یا حمایت جنبی) انصراف دهیم؟

هر زمان که مایل باشید می‌توانید از روند پناهندگی انصراف دهید. در ضمن می‌توانید از وضعیت پناهندگی و یا وضعیت حمایت جنبی چنانچه به شما اعطا شده باشد نیز انصراف دهید. ولی این به این معناست که پس از انصراف تان می‌باید یونان را ترک کنید در غیر اینصورت بطور غیرقانونی در کشور خواهید بود و در صورتیکه بخواهید دوباره درخواست پناهندگی کنید این درخواست دوم شما بسیار مشکل مورد قبول واقع خواهد شد.